

الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي

(دراسة سيميائية)

رسالة

قدمتها:

ستي اديليا سلسيلا

رقم القيد: ١٨٠٥٠٢٠٥٤

طالبة بكلية الآدبية والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها



كلية الآدب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكمية

دار السلام – بندا أتشية

سنة ٢٠٢٤ م

الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي
(دراسة سيميائية)

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دارالسلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمها:

ستي ادلي سلسيلا

رقم القيد: ١٨٠٥٠٢٠٥٤

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة الرانيري

A R A N T R Y
موافقة المشرفين

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور/ ذو الخير سهيان، الماجستير

الدكتور اندوس نوردين عبد الرحمان، الماجستير

رسالة

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ: ١٧ صفر ١٤٤٦ هـ

٢٢ أغسطس ٢٠٢٤

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة

السكرتيرة

رئيس اللجنة

(الدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير)

(الدكتور اندوس نوردين عبد الرحمان، الماجستير)

الأعضاء

العضو ٢

العضو ١

(أبزي جعفر، الماجستير)

(أكمل فجر، الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشيه



رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

1. Nama : Siti Adelia Salsabila
2. NIM : 180502054
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي (دراسة سيميائية)

Merupakan **Hasil karya Sendiri dan bukan Plagiasi**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan pelanggaran plagiat di Perguruan tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 22 Agustus 2024

Yang membuat pernyataan



Siti Adelia Salsabila

كلمة الشكر

الحمد لله على إحسانه، والشكر له على توفيقه وامتنانه، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له تعظيما لشأنه، وأشهد أن محمدا عبده ورسوله الداعي إلى رضوانه، صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وإخوانه وسلم تسليما كثيرا، أما بعد.

فقد تمت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي (دراسة سيميائية). تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، تقدم الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين هما، الأستاذ رشاد الماجستير والأستاذة إيبي سهيبي الماجستير، على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهما وأفكارهما في الإشراف الباحثة على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية حتى النهاية.

وتقدم الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها وجميع الأساتيد والأستاذات فيه وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية الذي يهدي كتابة هذه الرسالة ويعطي علما انفعالا.

وفي هذه الفرصة تقدم الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين الذين قد
ربها تربية حسنة وهذباها تهديا نافها لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في
الدنيا والآخرة.

واخيرا تقدمت الباحثة شكرا خاصا إلى اصدقائها المحبوبات التي يرافقن
الباحثة أثناء التعلم في الجامعة. لعل الله يجزيهم جزاء عظيما.



محتوى البحث

أ	كلمة الشكر	.....
ج	محتوى البحث	.....
هـ	تجريد	.....
١	الباب الأول: مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٦	ب. مشكلة البحث	.....
٦	ج. غرض الباحث	.....
٦	د. معاني المصطلحات	.....
٩	هـ. الدراسات السابقة	.....
١٢	و. منهج الباحث	.....
١٤	الباب الثاني: ترجمة عادل المشيطي	.....
١٤	أ. حياته ونشأته	.....
١٦	ب. أعماله الفنية	.....
١٨	الباب الثالث: الإطار النظري للسيمائية	.....

أ. مفهوم السيميائية ١٨

ب. السيميائية لمكيل ريفاتير ٢١

الباب الرابع: تحليل الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي .. ٢٩

أ. مناسبة أغنية ٢٩

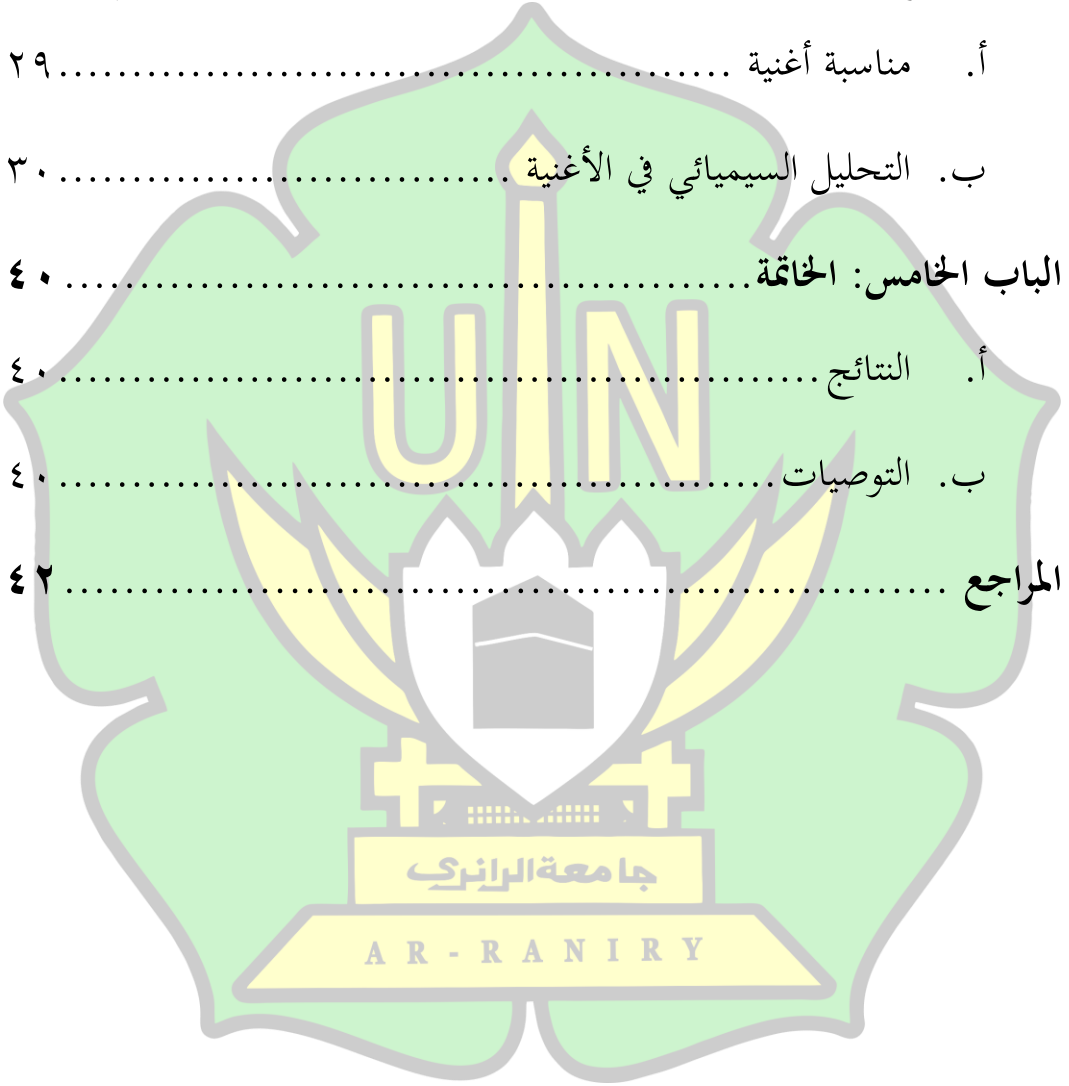
ب. التحليل السيميائي في الأغنية ٣٠

الباب الخامس: الخاتمة ٤٠

أ. النتائج ٤٠

ب. التوصيات ٤٠

المراجع ٤٢



تجريد

اسم الطالبة	: ستي اديليا سلسبيلا
رقم القيد	: ١٨٠٥٠٢٠٥٤
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/ قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي (دراسة سيميائية)
تاريخ المناقشة	: ٢٢ أغسطس ٢٠٢٤
حجم الرسالة	: ٤٤
المشرف الأول	: الدكتور اندوس نوردين عبد الرحمان، الماجستير
المشرف الثاني	: لدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير

موضوع هذا البحث الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي (دراسة اسيميائية). تم تأليف هذه الأغنية كشكل من أشكال المقاومة لحكم معمر القذافي في ذلك الوقت. يهدف هذا البحث إلى معرفة سيميائية الثورة في أغنية "صفا نبقي هونا". والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي مع نظرية السيميائية لريفاتير. لذا فإن النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة هي: (١) القراءة السيميائية هي القراءة لفهم الشعر دون السياق الأدبي، (٢) القراءة الهرمنيوطيقية هي القراءة بالتفسير والتأويل وفق سياق الكلام، (٣) القراءة السيميائية هي ميتافور (*metafora*)، سمبوليك (*simbolik*)، ريتوريك (*retorika*)، هيفربولا (*hiperbola*). (٤) الماتريكس هي الثورة، (٥) الموديل هي إزالة الألم و لنشر الخير، (٦) الفاريان الأبيات التي تدل على الموديل، والهيوغرام ظهور الأغنية بسبب الاحتجاج والمقاومة منذ الحكومة. (٧) المقطوعات الوصفية التي هي خلفية إنشاء هذه الأغنية نشأت بسبب الاحتجاجات والمقاومة من الحكومة.

ABSTRAK

Nama : Siti Adelia Salsabila
Nim : 180502054
Fakultas/Prodi : Fakultas Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : *Aṣ - Šauratu fī Ugniyati “Saufa Nabqā Hunā” Li‘Adil AlMasyīṭī (Dirāsatu Sīmiyā’iyati)*
Tanggal Sidang : Kamis, 22 Agustus 2024
Tebal Skripsi : 44
Pembimbing I : Drs. Nurdin AR., M.Hum
Pembimbing II : Dr. Zulkairi., MA

Subjek penelitian ini adalah Revolusi dalam lagu “*Saufa Nabqā Hunā*” Li‘Adil Al-Masyīṭī (*Dirāsatu Sīmiyā’iyati*). Lagu ini diciptakan sebagai wujud perlawanan terhadap masa pemerintahan Moammar Ghadafi pada masa itu. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui semiotika revolusi pada lagu “*Saufa Nabqā Hunā*”. Adapun metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode deskriptif dengan teori semiotika Riffaterre. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian ini yaitu: (1) pembacaan Heuristik yaitu pembacaan untuk memahami puisi tanpa konteks sastra, (2) Pembacaan Hermeunitik yaitu pembacaan dengan penafsiran dan penafsiran sesuai dengan konteks tuturan, (3) ketidaklangsungan ekspresi yaitu metafora, simbolik, retorika, dan hiperbola. (4) matriksnya yaitu revolusi. (5) model yaitu revolusi untuk menghilangkan kejahatan dan menebar kebaikan. (6) varian yaitu bait-bait yang terkait dengan model, dan (7) hipogram yaitu latar penciptaan lagu ini muncul karena protes dan perlawanan dari pemerintahan.

جامعة الرانري

A R - R A N I R Y

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

وتعد اللغة من أهم مميزات الإنسان الاجتماعية . كونها من خلاله هي الوحيدة الذي تمكن من ترجمة الأفكار والمشاعر إلى ألفاظ وعبارات مع أبناء المجتمع. واللغة هي الوسيلة الوحيدة لنشأة المعرفة الإنسانية وتكوينها وتطورها.^١ لا شك أن اللغة أكبر إنجاز بشري للإنسان، إذا لم تكن هناك لغة، فسيكون من الصعب على البشر التواصل مع بعضهم البعض.

التواصل هو نشاط مطلق يقوم به جميع البشر طالما أنهم ما زالوا على قيد الحياة في العالم ككائنات اجتماعية للتفاعل مع بعضهم البعض، يتم الاتصال لنقل الرسالة الذي تنقله ولديك نفس المعرفة.^٢ كنظام، تتكون اللغة من قواعد أو أنماط معينة، سواء

^١ علو الطائي، نشأة اللغة وأهميتها، (مجلة دراسات تربوية، العدد السادس، نيسان ٢٠٠٩) ص: ١٩٨

^٢ Axccl Nathaniel, Amelia Wisda Sannie. *"Analisis Semiotika Makna Ksesndirian pada Lirik Lagu 'Ruang Sendiri' Karya Tulus"*. Semiotika Volume 19 No.2 Juli 2018. hlm.108.

في مجال الصوت أو بنية الجملة.^٣ باستخدام اللغة، يمكن للبشر إنشاء عمل، سواء أكان ذلك كتبًا أو أعمالاً أدبية أخرى، خاصةً واحدًا منهم عن طريق تأليف أغنية إيقاعية.^٤

الأغنية هي إحدى أنواع الأدب التي يستمتع بها المجتمع كثيرًا، صغارهم وكبارهم. لأنه تحتوي أيضًا على لغات أدبية مليئة بالغموض ولها جوانب تعبيرية تختلف كثيرًا عن اللغة اليومية وحتى اللغة المستخدمة في الأنشطة العلمية. الأغنية التي تتكون بين عناصر موسيقية مع عناصر شعرية أو كلمات أغنية هي شكل من أشكال الاتصال الجماهيري.^٥

كلمات الأغنية هي تعبير عن شخص رآه و سمعه وشعر به المؤلف. في وصف تجاربهم، يصنع الشاعر أو كاتب الأغاني الكلمات واللغة لإنتاج جاذبية وتميز لكلمات أو القصائد الغنائية.^٦ يمكن أن تكون هذا الألعاب اللغوية على شكل ألعاب صوتي أو

^٣ M Imron. "Semiotika dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta yang dipopulerkan oleh Humood Al-khuder", Skripsi. 2018. hlm.1-2

^٤ المرجع السابق علو الطائي، نفس المرجع، ص: ١٩٩

^٥ Faizetul Ukhrawiyah, Fauziyah Kurniawati. "Analisis Semiotik Riffaterre pada Syair Lagu Man Ana Karya Al-Imam Al-Habib Umar Muhdhor Bin Abdurrahman Assegaf". Haluan Sastra Budaya Vol 5. hlm. 142

^٦ ليلة المكمونة، معنى الدافع في ألبيوم الأغنية "ماذا بعد؟" لحمود الخضر (دراسة سيميوطيقية عند

فرديناند دي سوسور)، مجلة، (جامعة مولانا مالك إبراهيمية الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٢١) ص: ٢.

أنماط لغوي أو انحراف في معنى الكلمات ويتم تعزيزه باستخدام الألحان والرموز الموسيقي الذي يتم تعديلها وفقاً لكلمات الأغنية بحيث ينجرف المستمعون بعيداً عن معنى الكلمات عتقد الباحثة.^٧

مثل أغنية "سوف نبقى هنا" التي ابتكرها عادل المشيطي وهو شكل من أشكال الاحتجاج ومقاومة حكومة معمر القذافي، ووسيلة لإثارة حماس الشعب الليبي، وأيضاً تعبير عن قلب عادل المشيطي.^٨ في التعبير عن تجاربهم، يلعب مؤلفو الأغاني التوري واللغة لخلق جاذبية وتفرد في كلمات الأغنية، حتى يتمكن مستمعو الأغنية من إحداث مشاعر تمس الروح سواء كانت حزينة أو سعيدة أو يمكن أن تنجرف مشاعرهم إلى معنى الأغنية.^٩ ومع ذلك، في الأغنية قد لا يفهمه بالضرورة الشخص الذي يقرأه أو الشخص الذي يستمع إلى الأغنية. إحدى الطرق التي يمكن استخدامها لإيجاد المعنى واستكشاف معنى الرسالة الواردة في كلمات الأغنية هي استخدام الطريقة السيميائية.

^٧ نفس المرجع

^٨ Miftahul Ilmi, Sofyan Hadi dan Wartiman, "*Lirik Lagu Sawfâ Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun van Dijk*.", Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol.11, No.2, Des 2019, hlm. 13.

^٩ Rahmat Hidayat, "*Analisis Semiotika Makna Motivasi Pada Lirik Lagu Laskar Pelangi Karya Nidji*", eJournal Ilmu Komunikasi, Volume 2, Nomor 1, 2014: 243-258, hlm. 244

يدرس الباحثة في هذه الدراسة كلمات أغنية "سوف نبقي هنا" من تأليف عادل مشيطي. في ذلك الوقت، كان عادل المشيطي من الطلاب الذين شاركوا ضد نظام القذافي حتى ثورة عام ١٩٩٥، ثم في عام ١٩٩٦ تم اعتقاله لمعارضته السياسة. تم سجنه في سجن أبو سليم المشهور بقسوته، وتم ممارسة كافة أشكال التعذيب ضده.^{١٠}

في نهاية عام ٢٠٠١، تم الإفراج عن عادل المشيطي ولكن تم إلغاء حقوقه كمديني، مثل عدم السماح له بالعمل، وعدم السماح له بالدراسة، وعدم السماح له بالسفر، واستمرت هذه المشكلة لمدة عام كامل. بعد ضغوط الحكمية ومطالبها والمطالبة بحقوقها، عادل المشيطي عادلة للدراسة، لكن بشروط صارمة وإشراف صارم، ولم يُسمح له بالمشاركة في أي نشاط سياسي أو ثقافي، حتى التقى بمدير جهاز الأمن الداخلي ليطلب إعادته إلى السجن. لأنه عندما كان في السجن من قبل، كان يعطى طعامًا وشرابًا، ولكن الآن لا يملك شيئًا ولا مصدر رزق، كما أنه فقد دراسته.^{١١}

¹⁰ Miftahul Ilmi, Sofyan Hadi dan Wartiman, "*Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun van Dijk*.", Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol.11, No.2, Des 2019, hlm.132

¹¹ شادي عباس، "لقاء مع المناسد الليبي الدكتور عادل المشيطي"، (<https://plsnew.nadsoft.co>)

وسبب تأليف هذه الأغنية سوف "نبقا هنا". في أوائل عام ٢٠٠٤ بدأ هناك تخفيف للقواعد الممنوحة لعادل المشيطي، وذلك عندما كتب أغنية سوف نبقا هنا. ثم طلب منه أصدقاؤه أن يغني الأغنية، وفي عام ٢٠٠٥ في يوم تخرجه غنى عادل المشيطي هذه الأغنية لأول مرة بعد أن عانى تقريبا عشر سنوات. يغني هذه الأغنية هي شكل من أشكال السعادة لطالب أكمل دراسته. ومع ذلك، فإن هذه الأغنية في جوهرها هي شكل من أشكال الاحتجاج وكذلك تعبير عن قلب المشيطي فقط. في كلمات هذه الأغنية لا تسلط الضوء حقًا على المقاومة ضد الحكومة، بل تبرز الحماس للشعب الليبي. وفي فبراير ٢٠٠٦ اندلعت انتفاضة في ليبيا وأصبحت أغنية من تأليف عادل المشيطي الشعار الأبرز.^{١٢}

وفي هذه الدراسة، تحاول الباحثة نظرية ريفاتير السيميائية كأساس لتحليل هذا البحث. وتأمل الباحثة أن يكون هذا البحث شكلاً من أشكال المساهمة في الحفاظ على المصنفات الأدبية، بالإضافة إلى أن هذا البحث يهدف لمعرفة على أشكال الثورة في أغنية "سوف نبقى هنا" لعادل المشيطي باستخدام نظرية سيميائية لميكائيل رفاتير.

ب. مشكلة البحث

¹² Miftahul Ilmi, *Op. Cit.* hlm. 13

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فهي:

ما سيميائية الثورة في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي عند ريفاتير؟

ج. غرض الباحث

وأما غرض البحث في هذه الرسالة فهي: لمعرفة سيميائية الثورة في أغنية "سوف

نبقي هنا" لعادل المشيطي عند ريفاتير.

د. معاني المصطلحات

قبل أن تستمر إلى هذه الرسالة تريد الباحثة أن تشرح بعض معاني المصطلحات

التي تتضمن الرسالة:

١. الثورة

كلمة الثورة في لغة مأخوذة من ثاوره - مثاوره - وثوارًا، الثورة : تغيير

أساس في الأوضاع الساسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة مآ. ١٣ الثورة

هي أي تغيير كبير و جوهري في الجوانب الاجتماعية أو السياسية للدولة،

معظم الثورات تكون سياسية، و تحدث عندما يحاول المواطنين في بلد معين بـ

^{١٣} إبراهيم أنيس و آخرون : المعجم الوسيط، الطبعة الرابعة، (مكتبة الشروق الدولية، ١٤٢٠هـ -

الإطاحة بالحكومة الحالية و إستبدالها بحكومة أخرى جديدة.^{١٤} الثورة الحقيقية هي تتبع من الشعب ولأن الأغنية الشعب من صنع الشعب نابعة من روحه وخلقانه غفقد عبرت ببرعة تامة عما تعايشة من مصاعب و محن التي تعرض لها من قبل الاستعمار، زقد سجلوا في الأغنية الشعبية الثورية.^{١٥}

٢. الأغنية

الأغنية جمع من: أغانٍ، ما يُترنم به من الكلام الموزون وغيره. (ج) غانٍ.^{١٦} «طرب وترنم بالكلام الموزون وغيره، والأغنية م. ايترنم به من الكلام الموزون وغيره والغناء: التطريب والترنم بالكلام الموزون ويكون مصحوب بالموسيقى».^{١٧} الأغنية هي العناصر الصوتية للغة التي يغنيها المطرب بناءً على الصوت العالي والمنخفض بحيث يكون صوت اللغة أكثر متعة عند سماعه.

جامعة الرانري

AR - RANIRY

^{١٤} معتمتع لازم تفهم مدونة عربية مصرية، ما هي الثورة (تعريف-اسباب-حدوث-تاريخ-نجاح او فشل)، ٧ يونيو ٢٠٢٣، ١٠:٢٦ من: https://www.lazemtefham.com/2015/02/blog-post_10.html

^{١٥} مروى تيكفة، آلاء تاوريت. الأغنية الشعبية الثورية ودورها في الثورة التحريرية ١٩٥٤ -

١٩٦٦ (منطقة الأوراس أنموذجا). (مذكرة مستر. ٢٠٢٠-٢٠٢١م). ص: ٢٨

^{١٦} إبراهيم أنيس و آخرون. المرجع السابق، ص: ٦٦٥

^{١٧} مروى تيكفة و آلاء تاوريت. المرجع السابق. ص: ٢٥

الأغنية هي في الأساس تعبير عن المشاعر، فيض قلب المغني، وبالتالي يمكن للأغنية أن تجعل الناس مستمتعين، مفتونين، وحتى راضين إذا كانت كلمات الأغنية التي غناها المغني قد أصابت قلب المستمع. يمكن اعتبار تعريف كلمات الأغاني أو كلمات الأغاني على أنها شعر والعكس صحيح.^{١٨}

٣. السيميائية

كلمة السيميائية من الأصل اليوناني "semeion" الذي يعني العلامة، و "Logos" الذي يعني الخطاب، والذي نجده مستعملا في كلمات مثل: Sociologie علم الاجتماع، و كلمة "Logos" تعني تعني العلم هكذا يصبح تعريف السيميولوجيا على النحو الآتي: علم العلامات.^{١٩}

وأما معناها اصطلاحا فهي العلم الذي يدرس الإشارات والعلامات التي يستعملها الإنسان للاتصال، ويتضمن ذلك الإشارات والإيماءات والكلمات

¹⁸ Rahmat Hidayat, "Analisis Semiotika Makna Motivasi Pada Lirik Lagu *Laskar Pelangi Karya Nidji*", eJournal Ilmu Komunikasi, Volume 2, Nomor 1, 2014: 243-258, hlm.247

¹⁹ برنار توسان، ما هي السيميولوجيا، تر. محمد نظيف، ط2، (بيروت-لبنان: إفريقيا الشرق، المغرب

والعشرات والإعلانات والنقوش والموسيقى والإشارات الدخانية والملابيس

والطعام والمشروبات... الخ.^{٢٠}

هـ. الدراسات السابقة

أما الدراسات السابقة عن دراسة السيميائية لريفاتير في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي لم يبحث عنه من قبل أي شخص، وعرفت ذلك عن طريق الإنترنت في مكتبات جامعة الرانرى، ومولانا مالك إبراهيم و شريف هداية الله و غيرها. ولكن، هناك من يبحث عن الأغنية بدراسة أخرى وهي كمايلي:

١. مفتاح علمي، سيفيان هادي، وارتمان، بعنوان "سوف نبقي هنا كلمات:

فحص نص تحليل الخطاب النقدي تيون فان ديك (Teun Van Dijk)"^{٢١}.

نتيجة البحث كلمات اغنية سوف نبقي هنا شكل من أشكال مقاومة حكومة

معمر القذافي. الغرض الرئيسي أو رسالة تأليف أغنية لعادل المشيطي هو إيقاظ

الشعب الليبي لينهض ويستمر الكفاح من أجل حقوقهم. عادل مشيطي في نقل

^{٢٠} نواف نصار، معجم المصطلحات الأدبية: عربي-انجليزي (عمان : دار المعتر، ٢٠٠٩)، ص:

²¹ Miftahul Ilmi, Sofyan Hadi dan Wartiman, "*Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun van Dijk*.", Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol.11, No.2, Des 2019. hlm.1

المعنى تحاول تأليف كلمات الأغاني سوف نبقى هنا مع اللغة مليء بالمعنى. لهذا السبب ثم يمكن أن تكون هذه الأغنية رمز نضال الشعب الليبي في استعادة الحقوق لهم.

٢. نور الحسناء، ٢٠٢٢، الرثاء في قصيدة "من أرض السراب بعد سنوات ثلاث" لأمنية قطب (دراسة سيميائية).^{٢٢} في هذه الدراسة استخدمت المؤلفة نظرية السيميائي لريفاتير في تحليل القصيدة، و يهدف هذا البحث إلى معرفة سيميائية الرثاء في القصيدة، الرثاء على الحزن العميق و الموحش و الشوق عند أمينة قطب التي أصابها بالاكتئاب بسبب وفاة زوجها و الظروف الاجتماعية التي عاشتها في ذلك الوقت بسبب الاضطهاد من قبل نظام الحك ومة المصرية.

٣. نور خفيفة عناية الله، ٢٠٢٢، الوطنية في قصيدة "أنا من هناك" لمحمود درويش (دراسة سيميائية).^{٢٣} في هذه الدراسة استخدمت المؤلفة نظرية السيميائي لريفاتير في تحليل القصيدة، بالإضافة إلى أن هذا البحث يهدف لمع رفة معان

^{٢٢} نور الحسناء، الرثاء في قصيدة "من أرض السراب بعد سنوات ثلاث" لأمنية قطب (دراسة

سيميائية)، الرسالة، (جامعة الرانري الإسلامية الحكومية، بند لأتشية)، ٢٠٢٢. ص: ١

^{٢٣} نور خفيفة عناية الله، الوطنية في قصيدة "أنا من هناك" لمحمود درويش (دراسة سيميائية)، الرسالة،

(جامعة الرانري الإسلامية الحكومية، بند لأتشية)، ٢٠٢٢. ص: ١

الوطنية في قصيدة" أنا من هناك "لمحمود درويش باستخدام نظرية سيميائية لميكائيل ريفاتير.

ومن الدراسات السابقة تستفيه الباحثة منها نظرية السيميائية لرفاتير، وحياء عادل

المشيطي و لمحة عن أغنية "سوف نبقى هنا".

و. منهج الباحث

أما المنهج الذى تستخدمه الباحثة في هذا البحث فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليل سيميائي في أغنية "سوف نبقى هنا" لعادل المشيطي نظرية سيميائية عند ريفاتير. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها، تعتمد الباحثة على طريقة البحث المكتبي و ذلك بالإطلاع على الكتب العلمية المختلفة المتعلقة بالرسالة المبحوثة من الكتب الأدبية و المقالات وغيرها مما تتعلق بالموضوع.

وتحليل البيانات في هذه الرسالة هو الأول: قراءة النص بأكمله وفهم نقدي لأغنية صوف نبقى هنا والتي هي الموضوع الرئيسي لبحث الباحثة، ثانية: جمع البيانات بناءً على مفهوم السيميائي ريفاتير في شكل أوصاف بالإضافة إلى البيانات الإضافية الأخرى التي يمكن أن تدعم هذا البحث، ثالث: تحليل البيانات الموجودة في هذه الأغنية من خلال وصفها بما يتماشى مع نظرية ريفاتير السيميائية في شكل قراءة الهيوريستيقية

والهيرمنوطقية، والتعبير غير المباشر، والماتريكس واموديل والفاريان والهيوغرام، والرابع:

صياغة نتائج تحليل البيانات في أغنية صوف نبقى هنا وفق الدراسات البحث.

و أما الكيفية في كتابة هذا البحث العلمي فترجع الباحثة إلى الطريقة التي قررها قسم

اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دارالسلام-بند أتشيه هو كتاب:

“Pedoman Penulisan Skripsi (Prodi Bahasa dan Sastra Arab) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh, 2021.



الباب الثاني

ترجمة عادل المشيطي

وفي هذه الباب تقدم الباحثة ترجمة لعادل المشيطي عن حيث حياته ونشأته وأعماله الفنية.

أ. حياته ونشأته

ولد عادل المشيطي في دولة ليبيا، هو أحد الشخصيات المؤثرة في العديد من الجوانب المختلفة في دولة ليبيا.^{٢٤} عادل المشيطي هو طبيب متخصص مكثف، منذ أن كان لا يزال طالبًا، شارك عادل المشيطي في محاربة نظام معمر القذافي حتى ثورة عام ١٩٩٥، وأصبح أيضًا سجينًا سياسيًا من عام ١٩٩٦ إلى عام ٢٠٠١. في عام ١٩٩٥، تم اعتقاله وسجنه لاحقًا لمقاومته السياسة واتهامه بـ "جريمة" معالجة المعارضين

^{٢٤} بواسطة: Admin، "من هو عادل المشيطي ويكيبيديا؟"، ٢٦ فبراير ٢٠٢٣، ٨:٤٥،

<https://khleej.net>، منوعات،

السياسيين وتقديم خدمات طبية لهم، كما صنفه معمر القذافي على أنه "هرطقة"، كما أطلق عليه "الكلب الضال".^{٢٥}

في عام ٢٠٠١، أُطلق سراح عادل المشيطي من السجن وأُلغيت حقوقه كمديني تمامًا. وأصبح هذا عائقًا أمامه لمواصلة دراسته. لقد كان طالبًا لمدة أربع سنوات، ولا يزال أمامه سنتان إضافيتان لإكمال دراسته. استمرت المشكلة لمدة عام كامل، ثم التقى بمدير وكالة الأمن الداخلي وطلب إعادته إلى السجن. لأنه عندما كان في السجن، كان يحصل دائمًا على الطعام والشراب، والآن ليس لديه مصدر دخل ولا يمكنه مواصلة دراسته. وبعد ضغوط المؤسسات ومطالبها والمطالبة بحقوقه، يمكنه استئناف دراسته، مع تحذير شديد وخضوع لرقابة صارمة، حتى لا ينخرط في الأنشطة السياسية والثقافية بكتابة الشعر أو المقالات. هذه خلفية اغنية سوف نبقى هنا وهي لا تغني من خلال استوديو التسجيل.^{٢٦}

^{٢٥} شادي عباس، "لقاء مع المناسد الليبي الدكتور عادل المشيطي"، ٢٦ فبراير ٢٠٢٣، ١٠:٥١،

<https://plsnew.nadsoft.co/>

²⁶ Miftahul Ilmi, Sofyan Hadi dan Wartiman, *Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun van Dijk.*, Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol.11, No.2, Des 2019. hlm.١٣٠.

ب. أعماله الفنية

في أوائل عام ٢٠٠٤، كان هناك تخفيف للقواعد الممنوحة لعادل المشيطي، فكان في ذلك الوقت أن بدأ بكتابة أغنية اسمها "سوف نبقي هنا". الأنشودة عبارة عن معارضة أدبية وشعرية. وهي من كلماتي وتلحيني. ولكن اللحن أصلاً لقصيدة "قدسنا تضطرم"، وهو نشيد سعودي من عام ١٩٨٨ للمنشد الشهيد أبو الزبير المدني الذي استشهد على أرض البوسنة عام ١٩٩٢.^{٢٧}

وفي عام ٢٠٠٥ في يوم تخرجه غنى هذه الأغنية لأول مرة بعد معاناة قرابة عشر سنوات. لقد خطط لها منذ فترة طويلة في الخفاء. وقال عادل المسيحي إن غناء هذه الأغنية هو شكل من أشكال السعادة لطالب أكمل دراسته. لكن هذه الأغنية، في جوهرها، هي احتجاج وتعبير عن قلبه. كلمات اغنية صوفة بقا هنا التي لا تبرز كثيرا مقاومة الحكومة بل بالأحرى أن تعطي التشجيع المجتمع الليبي.^{٢٨}

وأشارت أستاذة التاريخ الإسلامي في جامعة درنة (*University of Derna*) إلى أن استمعها لأغنية "سوف نبقي هنا" يولد لديها رغبة جامحة في الذهاب إلى الجبهات،

^{٢٧} شادي عباس، المرجع لسابق : (<https://plsnew.nadsoft.co/>) ، ٢٦ فبراير ٢٠٢٣ ، ١٢ : ١٥)

^{٢٨} Miftah Ilmi, Sofyan Hadi dan Wartiman. hlm.130

واصفة أناشيد عادل المشيطي بأنه "أسطورة تاريخية". لكن طلبة الدراسات العليا فاطمة الشبيخي تشعر بخليط من الحزن والفرح عندما تستمع لأغنية عادل المشيطي. واحد المقاتل يوسف الترهوني أن عادل المشيطي فنان قدم فنا راقيا للثورة، متمنيا الاستمرار على هذا النهج الرقي في الأداء والمضمون، وهو يستحق شرف لقب "منشد الثورة"^{٢٩}. منذ أن غناه عادل المشيطي في عام ٢٠٠٥، حتى يومنا هذا لا تزال أغنية سوف تبقى هنا مغطاة من قبل مطربين من دول أخرى بما في ذلك إندونيسيا. لهذا السبب فإن دراسة أغنية سوف تبقى هنا ممتعة للغاية. وكذلك، عادل المشيطي له عملين آخرين على شكل أغان بعنوان المنارة و انشدة يادم الشهداء.^{٣٠}

- ٢٩ الجزيرة، عادل المشيطي...منشد ليبيا الثائر، www.aljazeera.net/news/reportsandinterviews/2012/2/20، ٢٧ فبراير ٢٠٢٣، (١٥:٥٢)
- ٣٠ اناشيد عادل المشيطي، <https://archive.org/details/almissity+عادل+المشيطي+هنا+عادل+المشيطي>، ٢٧ يوليو ٢٠٢٣، (١٢:٢١)

الباب الثالث

الإطار النظري للسميائية

أ. مفهوم السميائية

كلمة سيميولوجيا من الأصل اليوناني "semeion" الذي يعني العلامة، و "Logos" الذي يعني الخطاب، والذي نجده مستعملا في كلمات مثل : Sociologie علم الاجتماع، و كلمة "Logos" تعني تعني العلم هكذا يصبح تعريف السيميولوجيا على النحو الآتي: علم العلامات.^{٣١} السميائية هو العلم الذي يتعامل مع دراسة العلامات وكل ما يتعلق بها، تدرس السميائية أيضاً الأنظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح لهذا العلامات أن يكون له معنى.^{٣٢} ويعرف (روبرت

^{٣١} برنار توسان، ما هي السيميولوجيا، تر. محمد نظيف، ط٢، (بيروت-لبنان: إفريقيا الشرق، المغرب

٢٠٠٠)، ص: ٩

^{٣٢} بيذا كوما لا صفيانا، تحليل سيميوطيقية في كلمة أغنية: دين السلام، وسبيدي الرئيس، والقدس

توحدنا بنظرية مجارليس سانديروس بيرس، الرسالة، (جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج،

٢٠١٩)، ص: ١٤

شولز) السيميائية بأنها «دراسة الشفرات والأنظمة التي تمكن الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث أو الوحدات بوصفها علامات تحمل معنى».^{٣٣}

الشخصيات التي تعتبر مؤسسي السيميائية هم فرديناند دو سوسر (Ferdinand de Saussure) (١٨٥٧-١٩١٣)، وشارلز ساندرس بيرس (Charles Sanders Peirce) (١٨٣٩-١٩١٤). قام الشخصان بتطوير علم السيميائية بشكل منفصل ولم يعرف كل منهما الآخر. في أوروبا، أطلق سوسر (Saussure)، الذي يتمتع بخلفية في علم اللغة، على العلم الذي كان يطره علم السيميولوجيا. و في أمريكا، أطلق بيرس (Peirce) ذو الخلفية العلمية في الفلسفة على العلم الذي كان يطره السيميائية. يمكن استخدام كل من المصطلحين السيميولوجيا والسيميائية للإشارة إلى علم العلامات (the science of sign).^{٣٤}

هناك العديد من النماذج الأخرى للنظرية السيميائية، مثل شارلز موريس (Charles Morris) (١٩٠١-١٩٧٩) الذي طور "Behaviourist semiotics"، ثم الذين

^{٣٣} علوي أحمد الجمي، السيميائية الحديثة: الأصول والامتدادات، مجلة سيميائيات، المجلد ١٧، (جامعة البيضاء: اليمان)، ص: ٣١

³⁴ Jafar Lantowa (dkk), *Semiotika Teori, Metode, dan Penerapannya dalam Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Penerbit Deepublish), hlm.1

طوروا نظريات سيميائية حديثة مثل *Algirdas Julien Greimas* (١٩١٧-١٩٩٢)، يوري

لوتمان (*Yuri Lotman*) (١٩٢٢-١٩٩٣)، كريستيان ميزت (*Christian Mezt*)

(١٩٩٣)، أومبرتو أوكو (*Umberto Uco*) (١٩٣٢)، جوليا كريستيفا (*Julian Kristeva*)

(١٩٤١)، ورولان بارتس (*Roland Barthes*) (١٩١٥-١٩٨٠) الذي فهم النص (أي

نص سردي) من خلال تشريح النص سطرًا بسطر من خلال خمسة رموز. طرح مايكل

ريفاتير نموذج النظرية السيميائية الخاصة في دراسة الشعر.^{٣٥}

يتم تطبيق النظرية السيميائية لتحليل الظواهر الثقافية وتصبح مرجعًا لعدة مناهج

لتحليل العلامات المعمارية.^{٣٦} السيميائية علم يفحص العلامات في حياة الإنسان. أي

أن كل ما هو موجود في حياتنا يُنظر إليه على أنه علامة ، مما يعني شيئًا يجب أن نعطيه

معنى.^{٣٧} يمكن تقسيم تطور النظرية السيميائية حتى الآن إلى نوعين من السيميائية، وهما

سيميائية الاتصال وسيميائية الدلالة. تؤكد سيميائية الاتصال على نظرية إنتاج

الإشارات، بينما تؤكد سيميائية الدلالة على فهم أو إعطاء معنى للعلامة. من ناحية

^{٣٥} Jafar Lantowa ، نفس المكان : ٢

^{٣٦} Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffatere*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016), hlm, 2

^{٣٧} Jafar Lantowa ، المرجع السابق، ص: ٣

أخرى، لا تشكل سيميائية الدلالة في الإنتاج والغرض من الاتصال، ولكنها تؤكد على مجال دراستها من حيث فهم العلامات وكيفية عملية الإدراك أو (التفسير).^{٣٨}

ب. السيميائية لمكيل ريفاتير

كان ريفاتير ناقدًا أدبيًا أمريكيًا. اسمه الحقيقي هو مايكيل كميل ريفاتير. ولد في بوجانوف (Bourgneuf) بفرنسا في ٢٠ نوفمبر ١٩٢٤، وتوفي في منزله في مانهاتن (Manhattan)، نيويورك (New York)، أمريكا في ٢٧ مايو ٢٠٠٦. يؤكد ريفاتير على التحليل النصي كرد فعل للقارئ، وليس على سيرة المؤلف أو موقفه السياسي. دافع ريفاتير عن مبادئه كبنوي في عمله الهائل، "Semiotic Of Poetry" (١٩٧٨).^{٣٩}

يتم توضيح الافتراضات الأساسية السيميائية لمكيل ريفاتير في كتابه "Semiotic Of Poetry"، يذكر ريفاتير في كتابه أن عند توصف المعنى، هناك حاجة إلى مفهوم

³⁸ Khusnul Arfan, "Analisis Semiotik Riffäterre dalam Puisi Das Theater, Stätte Der Träume Karya Bertolt Brecht", Skripsi, (Universitas Negeri Yogyakarta : 2013), hlm,20

³⁹ Adib Alfalah, dkk, "Semiotika dalam Lagu "Al-Barq Al-Yamani" oleh Nissa Sabyan dan Adam Ali, Journal of Arabic Learning and Teaching 10 (2) (2021), hlm, 62

تفسري لاستكشاف معنى الإشارات المعقدة والشاملة.^{٤٠} وأوضح ريفاتير أيضاً أن لغة الشعر تختلف عن استخدام اللغة بشكل عام وتعبر عن المفاهيم والأشياء بشكل غير مباشر. ببساطة، يقول الشعر شيئاً وتعني شيئاً آخر (*a poem says one thing and means*)

٤١. (another)

يحتوي نموذج ريفاتير السيميائية على طريقة خاصة للمعنى، أي بإعطاء معنى للأعمال الأدبية كنظام من العلامات ، وبعبارة أخرى إنتاج معنى العلامات. معنى الأدب حسب المراجع وهو: القراءة الهيوريستيقية والقراءة الهيورمنيوطيقية، التعبير غير المباشرة بسبب تغيير المعنى (*displacing of meaning*)، وانحراف المعنى (*distorting of meaning*)، وخلق المعنى (*creating of meaning*)، ماتريكس، والموديل، والفاريان، وهيوغرام.^{٤٢}

جامعة الرانري
A R - R A N R I Y
١. القراءة الهيوريستيقية (*heuristic*)

^{٤٠} محمد ولدان عبد الغني، معاني الحب في الأغني حازم شريف (تحليلية السيميوطيقية لمكبل ريفاتيري). الرسالة، (جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية : مالانج. ٢٠٢٠م). ص: ١٧

^{٤١} Jafar Lantowa، المرجع السابق، ص: ٩

^{٤٢} Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffatere*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016), hlm: 5

القراءة الهيوريستيقية هي القراءة المستوى الأولى لفهم المعنى لغويا التي يجب اجتيازها. المرحلة الأولى من القراءة التي تنتقل من بداية النص إلى نهايته، من أعلى الصفحة إلى أسفلها، وتتبع التسلسل النحوي.^{٤٣} في هذه المرحلة التي يتم الحصول عليها هو المعنى (المعنى) القائم على الكفاءة اللغوية للقارئ. يفترض القراء أن الشعر هو تمثيل عمل أو بيان حول أشياء ومواقف مختلفة. ومع ذلك، في هذه المرحلة، القراء واجه بعض العقبات التي دعاها ريفاتير مع عدم القواعد. وهي المعاني وهو ما يتعارض عند الحصول عليه من القاموس.^{٤٤} نتائج لا يمكن أن تكون هذه القراءة الإرشادية مرضية. عند القراءة تريد تفسير النص بشكل صحيح، ثم يجب أن يجد المستوى الآخر، وهو المستوى الثاني، حيث كانت الوحدة محددة ويمكن أن يكون النص كل واحد. أدت صعوبات المرحلة الأولى إلى المرحلة الثانية، أي القراءة الهيرومنوطيقية، قراءة نظام أعلى.^{٤٥}

^{٤٣} Jafar Lantowa، نفس المكان، ص: ٩

^{٤٤} Yulia Nasrul Latifi. *Puisi Ana Karya Nazik Al-Mala'ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)*, Jurnal Adabiyat, Vol. XII, No. 1, Juni 2013, hlm. 32

^{٤٥} Jafar Lantowa، المرجع السابق، ص: ١٠

٢. القراءة الهيرمنوطيقية (*hermeneutic*)

القراءة في المرحلة الثانية تقوم على الاصطلاحات الأدبية، باستخدام إعادة القراءة لمعرفة المعنى الحقيقي.^{٤٦} القراءة يحاولون النظر إلى الوراء وإجراء مقارنات فيما يتعلق بما تمت قراءته في العملية القراءة الأولى. يعني أن القارئ يبدأ في فهم أن كل شيء يعمل في البداية، في القراءة المرحلة الأولى، يبدو غير نحوي، تبين أنها حقائق ذات صلة.^{٤٧}

في هذه المرحلة، يتضمن القارئ الكفاءة الأدبية، أي معرفة القارئ بالأنظمة الوصفية، والموضوعات، والأساطير المجتمعية، وخاصة بالنصوص الأخرى. أينما كان هناك شيء غير واضح أو كانت هناك فجوات فارغة مثل الأوصاف غير المكتملة، فإن هذا القارئ هو الذي سيستجيب بشكل مناسب لإكمالها. في

⁴⁶ Fatimah Zuhro. *Semiotika Michael Riffaterre Dalam Puisi Fi 'Ainika Unwaní Karya Faruq Juwaidah*. Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 4 No. 1 Januari 2022, hlm. 80

⁴⁷ Maghfirah, Sri Wahyuni. *Analisis Simiotika Rifaterre dalam Buku "Puisi Baru" Karya Sultan Takdir Alisjhabana*. Jurnal. hlm. 8

هذه المرحلة، يستمع القارئ إلى النص، ويتذكر ما قرأه خلال المرحلة الأولى،

ويعدل هذا الفهم بناءً على ما هو مفهوم في المرحلة الثانية.^{٤٨}

٣. التعبير غير المباشرة

وفقاً لريفاتير جادل بأن العمل أدب الشعر هو تعبير غير مباشر، أي التعبير عن الأفكار أو عقل واحد بطريقة أخرى أو لغرض آخر. التفاهة التعبير هو اصطلاح الأدب بشكل عام. التعبير غير المباشرة في الشعر عن ثلاثة أشياء: وهي تغيير المعنى (*displacing of meaning*)، وانحراف المعنى (*distorting of meaning*)، وخلق المعنى (*creating of meaning*).^{٤٩} تغيير المعنى (*displacing of meaning*): هو إن استبدال المعنى ناتج عن تغيير معنى كلمة إلى أخرى، أو عندما تمثل الكلمة كلمة أخرى باستخدام اللغة التصويرية، فإن هذه اللغة التصويرية تسمى ميتافور (*metafora*) ومتونيمي (*metonomia*). يشير ميتافور ومتونيمي بمعناها الواسع إلى اللغة التصويرية بشكل

^{٤٨} Jafar Lantowa، المرجع السابق، ص: ١١

^{٤٩} Lia Muafiqul Anjani، *Analisis Semiotik Riffaterre Qasidah "Nahnu Kâ Asy-Syamsi Wudhûhan"* Karya 'Abdurrahman Bin Sholih Al 'Asymawi، Jurnal Konferensi Nasional Bahasa Arab I، hlm. 207

عام مثل سمايل (*simile*)، ميتافور (*metafōra*)، فرسونيفيكاس (*personifikasi*)،
 وألكوري (*alegori*)، متونيمي (*metonomia*)، وسينكدكي (*sinekdoke*).^{٥٠}

وانحراف المعنى (*distorting of meaning*): يذكر ريفاتييري أن انحراف المعنى ناتج

عن ثلاثة أشياء، وهي أمبيكويتس (المعنى المزدوج)، و كونترادكسي (المعنى

المعاكس)، و نونسيس (سلسلة من الأصوات ولكن لها معنى). أمبيكويتس لغة

أدبية لها معنى مزدوج، والمعنى المزدوج يمكن أن يعني المعنى المتعدد لكلمة أو

عبارة أو جملة.^{٥١}

وخلق المعنى (*creating of meaning*): يحدث إنشاء المعنى عندما يعمل فضاء

النص كمبدأ منظم لإخراج إشارات من الأمور النحوية التي لا معنى لها لغوياً،

على سبيل المثال *simitri*، أو القافية، أو إنجابيمين (*enjambement*)، أو

الدلالات بين المعادلات الموضوعية في مقطع (متماثلات). عادةً ما لا يكون

⁵⁰ Adib Alfalah, dkk, *Semiotika dalam Lagu "Al-Barq Al-Yamani" oleh Nissa Sabyan dan Adam Ali*, Journal of Arabic Learning and Teaching 10 (2) (2021), hlm. 62

⁵¹ Kholiq Pando Subeno, *Analisis Semiotik Syi'r* / *ADfaiTa/ Pada Album* / *Dzikrayāt/ Karya Syeikh Mishary Rashid Al-Afasy*, Skripsi, (Universitas Sumatera Utara: 2020), hlm, 14

لخلق المعنى هذا معني لغويًا واضحًا، ولكن عند تفسيره ككل يتضح أن له معنى

عميقًا.^{٥٢}

٤. ماتريكس (*matriks*)، واموديل (*model*)، والفاريان (*varian*)

لتوضيح المعنى بشكل أكبر، من الضروري البحث عن الموضوع. كيفية البحث الموضوع هو البحث عن ماتريكس والنماذج والمتغيرات. مصفوفة مستخلص من العمل الأدبي الذي تمت مناقشته ولم يتم ماتريكس في العمل الأدب. ماتريكس ليست رقمًا للكلام ولكنها كلمات رئيسية يمكن أن تكون كلمة واحدة، جمل أو جمل بسيطة. ماتريكس تشير إلى الموضوع، لكنها ليست كذلك بعد هو موضوع. قبل تحديد ماتريكس، من الضروري تحديد النموذج.^{٥٣} واموديل (*model*) عبارة عن شخصية كلام أو ميتافور (*metafora*). يتم تحويل ماتريكس واموديل إلى الداخل المتغيرات. المتغيرات عبارة عن تحويلات نموذجية

⁵² Adib Afalah, dkk. *Op. Cit*, hlm. 65

⁵³ Lia Muafiqul Anjani, *Op. Cit*, hlm. 213

على وحدات الخط والمقطع. الفاريان (*varian*) في شكل مشاكل أو أوصاف في

المقطع. من ماتريكس وموديل والمتغيرات ثم وجدت موضوع القصيدة.^{٥٤}

٥. وهيوغرام (*hipogram*)

يقول رفاتير أن هناك نوعين من هيوغرام: وهما الهيوغرام المحتملة و الهيوغرام الفعلية. الهيوغرام المحتملة هي الهيوغرام تظهر في الأعمال الأدبية، وجميع أشكال الآثار المترتبة على المعاني اللغوية التي تم فهمها من العمل الأدبية. الهيوغرام المحتمل هو مصفوفة تمثل جوهر النص أو الكلمات الرئيسية، والتي يمكن أن تكون كلمة أو عبارة أو جملة بسيطة. هذا الشكل من التضمين غير موجود في القاموس ولكنه موجود بالفعل في أذهاننا.^{٥٥} الهيوغرام الفعلية هو العلاقة بين النص والنص الموجود مسبقًا. يمكن أن تكون النصوص الهيوغرام الفعلية نصوصًا أو كلمات أو جملاً أو أمثالا أو نصوصًا كاملة وتتجسد في نصوص موجودة مسبقًا، سواء في شكل أساطير أو أعمال أدبية أخرى.

⁵⁴ Lia Muafiqul Anjani, *Op. Cit*, hlm. 65

⁵⁵ Lia Muafiqul Anjani, *Op. Cit*, hlm. 213

الباب الرابع

تحليل الثورة في أغنية " سوف نبقى هنا" لعادل المشيطي

التحليل السيميائي في أغنية "سوف نبقى هنا" لعادل المشيطي في هذا الباب تريد الباحثة أن تحلل سيميائية الثورة في أغنية "سوف نبقى هنا" لعادل المشيطي مع مناسبة الأغنية.

أ. مناسبة أغنية

أغنية "سوف نبقى هنا هي" احتجاج على حكم معمر القذافي. في فبراير ٢٠٠٦، كانت هناك انتفاضة في ليبيا وأصبحت هذه الأغنية التي كتبها عادل المشيطي الشعار الأبرز. أصبحت أغنية صفا نبقى هنا رمزًا للنضال وتشجيعًا للشعب الليبي لاستعادة حقوقه واستعادة السلام. غنى عادل المشيطي هذه الأغنية لأول مرة في عام ٢٠٠٥ في يوم تخرجه. يعني هذه الأغنية وكأنها فرحة طالب أكمل دراسته. ومع ذلك، فإن هذه الأغنية في جوهرها هي شكل من أشكال الاحتجاج وكذلك تعبير عن قلب عادل المشيطي.

ب. التحليل السيميائي في الأغنية

١. القراءة الهيورستيقية

"سَوْفَ نَبْقَى هُنَا.. كَيْ يَزُولَ الْأَلَمُ"

في هذا المقطع الأول، يدعو عادل المشيطي الشعب إلى البقاء في بلده حتى يزول الألم والمعاناة التي عاشها.

"سَوْفَ نَبْقَى هُنَا.. سَوْفَ يَحُلُو النَّعْمَ"

في هذا المقطع الثاني لا يزال عادل المشيطي يدعو إلى البقاء في بلدهم حتى يتحول الألم التي يشعرون بها إلى الحياة الجميلة.

"مَوْطِنِي مَوْطِنِي .. مَوْطِنِي ذَا الْإِبَاءِ، مَوْطِنِي مَوْطِنِي .. مَوْطِنِي يَا أَنَا"

في هذا المقطع يصور بوضوح مدى حبه لبلده بقدر حبه لنفسه فيشبه بلده بنفسه.

"رُغِمَ كَيْدِ الْعِدَا .. رُغِمَ كُلِّ النِّقَمِ، سَوْفَ نَسْعَى إِلَى .. أَنْ تَعَمَّ النَّعْمَ،

سَوْفَ نَرْتُو إِلَى .. رَفَعَ كُلِّ الْهَمَمِ، بِالْمَسِيرِ لِلْعُلَا وَمُنَاجَاةِ الْقَمَمِ"

على هذا المقطع، ورغم كل العداوة والبغضاء، فإنهم سيظلون يسعون إلى أن تستمر البركة في الانتشار الواسع، وترفع كل الهموم. للتوجه إلى المرتفعات والوصول إلى القمة

"فَلْنُقَمُّ كُلَّنَا.. بِالدَّوَاءِ وَالْقَلَمِ، كُلَّنَا عَطْفُ عَلَيَّ .. مَنْ يُصَارِعِ السَّقَمَ"

يدعو المغني الجميع إلى أن ينهضوا جميعًا بالقلم والدواء، وكلنا نحتّم بمن يعانون من

السقم.

"فلنواصل المسير.. نحو غاياتِ أهم، ونكُونُ حقًا.. خيرَ أُمَّةٍ بين الأمم"

في هذا المقطع، يدعونا المغني إلى مواصلة المسير نحو الهدف الأسمى المتمثل في أن نصبح حقًا الأفضل بين الأمم.

"كَمْ سَهْرُنَا مِنْ لَيْلِي.. لِلصَّبَاحِ لَا نَنَمُ،

كَمْ عَرَاقِيلَ كَسِرْنَا.. كَمْ حَفِظْنَا مِنْ رُزْمٍ"

في هذا المقطع، يكشف المغنون عن المدة التي سهروا فيها حتى الصباح، وعدد العقبات التي تجاوزوها، وعدد الأذكار التي حفظوها.

"كَمْ جُسُورٍ قَدْ عَرَبْنَا.. كَمْ دَرَفْنَا مِنْ حِمَمِ،

نَبْتَعِي صَيْدَ المَعَالِي.. نَبْتَعِي رَأْسَ المَهْرَمِ"

في هذا المقطع، يكشف المغني أيضًا عن عدد الجسور التي عبروها وكم العرق الذي أراقوه. وهم يريدون فقط الوصول إلى قمة الهرم.

"نَقْضِي سَاعَاتِ طَوَالٍ.. نَسْتَقِي عِلْمَ العَجَمِ

نَسْتَهَيِّنُ كُلَّ غَالٍ.. كِي نُحَقِّقَ الحُلْمِ"

يكشف المغني في هذا المقطع أنهم قضوا وقتاً طويلاً في دراسة عِلْمِ العَجَمِ

الأجنبية، وضحووا بكلِّ غَالٍ ونفيسٍ لتحقيق أحلامهم.

"إِنْ سَأْمَنَا لَا نَبَالِي.. فَلنَسِيرُ لِلأَمَالِ،

إِنْ قِمَّةَ الجِبَالِ.. تَسْتَحِقُّ لَا جَرْمِ"

في هذا المقطع، يقول المغني: إذا جاء التعب للاختبار، فإننا سنستمر في الأمل،

بل إن قمة الجبل لا تستحق الجرم.

"فَضْلُكُمْ يَا وَالِدَيَّ.. عَمِّي حَتَّى الْجَمِّ،

كُلُّ هَمِّ قَدْ أَصَبْنَا.. زَادَكُمْ بِالطَّبَعِ هَمِّ"

في هذا المقطع، تذكر أن أمجاد والديها قد علمتها معنى الحياة، وكل المشاكل التي

واجهتها زادت من حزنها.

"إِنَّ كُلَّ مَا جَنَيْنَا.. مِنْ جُهُودِكُمْ نَجْم،

وَلِدِي يَا خَيْرَ عَوْنٍ.. كَانَ لِي عِنْدَ الْمِحْنِ"

وفي هذا المقطع، وفيه تعبير عن أن كل ما ينال من جهدك هو في الحقيقة نجم،

فوالداي خير معين وناصر عند المحن.

"أَنْتِ يَا مِنْ تَمْلِكِينَ.. جَنَّةٌ تَحْتَ الْقَدَمِ

كُلُّ أَلْفَاظٍ لِسَانِي.. كَلُّ شُكْرِ قَدْ زُهِنِ

إِجْمَعُوا كُلَّ الْمَعْنَى.. مِنْ عَرَابٍ أَوْ عَجَمِ

لَا تُؤَا فِي شُكْرِكُنَّ.. لَا يُجَاوِزُ الْعَدَمِ"

في هذا المقطع يعبر المغني عن أن من كانت الجنة تحت أخص قدميها وقد نطق

لسانها بكل كلمات الامتنان، بجمع كل معاني من العرب و العجم، لا يكفيها الامتنان،

بل لا يمكن أن يتجاوز العدم، بل لا يمكن أن يتجاوز العدم.

"هَذِي فَرْهَةَ الْأَهَالِي.. لَا يُسَاوِيهَا رَقْمِ

حِينَ يَشْهَدُونَ حَالِي.. بِالسُّرُورِ أَبْتَسِمِ

فَرَحَتِي وَصَرَخَتِي.. تَكْدُ تُسْمِعُ الْأَصَمِ"

في هذا المقطع، معبراً عن ذلك فَرْهَةً الأَهْلِي التي لا تقارن بالأعداد، فعندما يرون حالي أبتسم فرحاً ويكاد يسمع صياح فرحي الصمّ.

"يَا نُجُومَ السَّمَاءِ.. يَا عَبَائِقَ النَّسَمِ، يَا سَحَائِبَ الرَّجَاءِ.. يَا طُيُورَ الْحَرَمِ

يَا رُغُودَ الشِّتَاءِ.. يَا جَمِيعَ الْأَنَامِ، إِشْهَدُوا هَذَا الْمَسَاءَ.. أَنَّنِي قُلْتُ الْقَسَمَ"

في هذا المقطع الأخير، يدعو المغني نجوم السماء، والريح، وسحب الأمل، وطيور الحرم، ورغود الشتاء، ويا جميع الأنام، أن يشهدوا له في تقديم نذره الوفي هذا المساء.

٢. القراءة الهيورميونيتيقية

العبارة الأولى

"سَوْفَ نَبْقَى هُنَا.. كَيْ يَزُولَ الْأَلَمُ"

"سَوْفَ نَحْيَا هُنَا.. سَوْفَ يَحْلُو النَّعْمُ"

الهيورميونيتيقية	النص
العلاج والتعليم	سَوْفَ يَحْلُو النَّعْمُ

في المقطع "يحلو النعم" تعني الإيقاع الجميل الذي يعني الحياة الجميلة. وكشفوا عادل مشيتي والمجتمع بأكمله عن بقائهم هنا في بلدهم "ليبيا" حتى يتحول الألم الذي يشعرون به إلى حياة جميلة. وكلمة "نحن" هنا تعني نحن شعب ليبيا، ولا تشمل معمر القذافي وحكومته.

العبارة الثانية

"فلنقم كلنا .. بالدواء والقلم"

النص	الهيورميونيتيقية
فلنقم كلنا .. بالدواء والقلم	العلاج والتعليم

في المقطع "بالدواء والقلم" بمعنى العلاج والتعليم. والغرض من هذا المقطع هو دعوة جميع المستمعين إلى الكفاح والنهوض معاً، من خلال زيادة التعليم والطب كأداة في الجهد المبذول من أجل التغيير أو السلام. لأن كلمة "الدواء" يمكن أن ترمز إلى العلاج أو الشفاء في كل من الجوانب الجسدية والاجتماعية للحياة، وكلمة "والتعليم" ترمز إلى التعليم والمعرفة لتحقيق التغييرات المنشودة.

العبرة الثالث

"رُغِمَ كَيْدِ الْعِدَا .. رُغِمَ كُلُّ النَّقْمِ، سَوْفَ نَسْعَى إِلَى .. أَنْ تَعُمَّ النَّعْمُ،

النص	الهيورميونيتيقية
رُغِمَ كَيْدِ الْعِدَا .. رُغِمَ كُلُّ النَّقْمِ	رغم كل مخططات الأعداء وكل الضغائن التي تعذب

يكشف هذا المقطع عن كيفية التعامل مع الوضع الذي حدث في ذلك الوقت، رغم كل مخططات الأعداء وكل الضغائن التي تعذب، دعا عادل مشيتي جميع الناس إلى الاستمرار في السعي لنشر الخير. مهما كانت الأوضاع، ورغم كل الصراعات والأحقاد المعذبة يستمر عادل مشيتي في دعوة جميع الليبيين إلى الاستمرار في نشر الخير.

العبرة الرابع

"كم جسور قد عبرنا .. كم ذرفنا من حمم
نبتغي صيدَ المعالي .. نبتغي رأسَ الهرم "

النص	الهيورميونيتيقية
كم جسور قد عبرنا	التغلب على العقبات
نبتغي رأس الهرم	قمة السعادة

يشرح هذا المقطع أنه مهما كانت العقبات والصراعات والمعاناة التي مروا بها، لا يمكن أن تخبو روحهم القتالية وسيستمرون في الكفاح حتى يصلوا إلى السعادة.

العبارة الخامسة

" إن قمة الجبال .. تستحق لا جرم "

النص	الهيورميونيتيقية
إن قمة الجبال	أعلى إنجاز

في هذا المقطع " إن قمة الجبال " يعني أعلى إنجاز أو هدف نبيل. لذا يوضح هذا المقطع أن تحقيق أو القتال من أجل هدف كبير أمر صعب للغاية، وسيكون هناك شيء ثمين يجب التضحية به.

أ. تغيير المعنى

- سمبوليك:

"فلنقم كلنا .. بالدواء والقلم"

في هذا المقطع ترمز كلمة "القلم" إلى التعليم وكلمة "الدواء" ترمز إلى كلمة

الطب.

- ريتوريك:

"كم جسور قد عبرنا .. كم ذرفنا من حمم"

في هذا المقطع، يؤكد الشاعر على مقدار المعاناة التي مروا بها باستخدام

ريتوريك في شكل جملة على شكل علامة استفهام ولكنها لا تتطلب إجابة.

- هيفربولا:

"نَبْنَعِي صَيْدَ الْمَعَالِي .. نَبْنَعِي رَأْسَ الْهَرَمِ"

في هذا المقطع، يقصد الشاعر بكلمة رأس الهرم الرمز إلى أعلى إنجاز. يريد

الشاعر أن يقول لقرائه أن لديهم طموحًا قويًا للوصول إلى قمة المجد.

- ميتافور

"إن قمة الجبال .. تستحق لا جرم"

يحتوي هذا المقطع على جملة مجازية بكلمة "تستحق لا جرم" وتعني أن

الأمر يتطلب تضحية كبيرة مثل الجهد والكفاح من أجل تحقيق أهداف عظيمة.

رُغْمَ كَيْدِ الْعِدَا .. رُغْمَ كُلِّ النِّقَمِ، سَوْفَ نَسْعَى إِلَى .. أَنْ تَعُمَّ النِّعَمَ
 في هذا المقطع ”العدا و النقم“ يمكن اعتبار هذه الكلمات بمثابة ميتافور
 لمختلف العقبات والتحديات في الحياة. لا ينبغي أن تؤخذ حرفياً، بل كرموز
 لمختلف أشكال الشدائد التي تواجهها.

ب. الماتريكس

ماتريكس في هذه الأغنية: الثورة

ت. الموديل

ومن الموديل الذي وجدته الباحثة هم:

- إزالة الألم

- لنشر الخير

ث. الفاريان

ومن الفاريان الذي وجدته الباحثة هم:

- إزالة الألم:

(١) " سَوْفَ نَبْقَى هُنَا كَيْ يُزُولَ الْأَلَمُ، سَوْفَ نَبْقَى هُنَا.. سَوْفَ يَحُلُو النِّعَمَ،

رغم كيد العدا رغم كل النقم "

(٢) "كُلُّنَا عَطْفٌ عَلَى.. مَنْ يُصَارِعُ السَّقَمَ، فَلِنُتَوَاصَلَ الْمَسِيرَ.. نَحْوَ غَايَاتِ
أَهْمَ،"

(٣) "كَمْ سَهْرُنَا مِنْ لَيْالِي.. لِلصَّبَاحِ لَا نَنَمُ، كَمْ عَرَاقِيلَ كَسِرْنَا.. كَمْ حَفِظْنَا
مِنْ رُزْمٍ"

(٤) "إِنْ قَمَّةَ الْجِبَالِ.. تَسْتَحِقُّ لَا جَرْمَ"

- لنشر الخير :

(١) "سَوْفَ نَسْعَى إِلَى أَنْ تَعَمَّ النَّعْمُ، سَوْفَ نَرْتُو إِلَى رَفْعِ كُلِّ الْهِمَمِ، بِالْمَسِيرِ
لِلْعُلَا وَمُنَاجَاةِ الْقِيَمِ"

(٢) " وَنَكُونُ حَقًّا.. خَيْرَ أُمَّةٍ بَيْنَ الْأُمَمِ "

(٣) " هَذِي فَرْهَةَ الْأَهَالِي.. لَا يُسَاوِيهَا رَقَمٌ، حِينَ يَشْهَدُونَ حَالِي.. بِالسُّرُورِ
أَبْتَسِمَ "

جامعة الرانري

AR - RANIRY

خلفية تأليف هذه الأغنية هي شكل من أشكال الاحتجاج والمقاومة ضد حكم معمر القذافي، ووسيلة لرفع معنويات الشعب الليبي، وتعبير عن قلب عادل المشيطي عندما كان في السجن لنحو ٥ سنوات تحت التعذيب القاسي.



الباب الخامس

الخاتمة

الباب تقدم الباحثة نتائج الرسالة والاقتراحات.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن أغنية أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي توجد فيها جميع عناصر السيميائية لريفاتير في شكل القراءة الهيورستيقية و القراءة الهيورميونيتيقية، وتعبير غير مباشر بسبب تغيير المعنى، ميتافور (*metafõra*)، سمبوليك (*simbolik*)، ريتوريك (*retorika*)، هيفربولا (*hiperbola*). الماتريكس هي الثورة، الموديل هي إزالة الالم و لنشر الخير، الفاريان الأبيات التي تدل على الموديل، والهيوغرام ظهور الأغنية بسبب الاحتجاج والمقاومة مند الحكومة.

ب. التوصيات

و من التوصيات التي تريد الباحثة أن تسجلها هي:

جامعة الرانري

AR - RANIRY

٤٠

١. ترجو الباحثة أن يختار طلبة اللغة العربية وآدابها أشياء بحثية أكثر تنوعا في المستقبل، فهناك العديد من الأعمال الأدبية مثل الأغنية والنثر والمسرحية وأفلام وغيرها.

٢. الرجاء من جميع طالبة قسم اللغة العربية و آدابها البحث عن مشاكل مختلفة في أغنية أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي من وجهة أخرى أجل الثروة الأدبية للقسم.

٣. ترجو الباحثة الى عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية توفير الكتب الأدبية واللغوية ليتسنى كلية قسم اللغة العربية و أدبيها لكتابة البحوث العلمية.



المراجع

١. اللغة العربية

- إبراهيم أنيس و آخرون، المعجم الوسيط. (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤م)
- برنار توسان، ماهي السيميولوجيا، تر. محمد نظيف، ط2، (بيروت-لبنان: إفريقيا الشرق، المغرب ٢٠٠٠)
- بيدا كوما لا صفيانا، تحليل سيميوطيقية في كلمة أغنية: دين السلام، وسيدي الرئيس، والقدس توحدنا بنظرية لجارليس سانديرس بيرس، الرسالة، (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩)
- شادي عباس، "لقاء مع المناسد الليبي الدكتور عادل المشيطي"، <https://plsnew.nadsoft.co>، ١٦ أغسطس ٢٠٢٣، ١٥:١٣
- علوي أحمد الجمي، السيميائية الحديثة: الأصول والامتدادات، مجلة سيميائيات، المجلد ١٧، (جامعة البيضاء: اليمن)
- علو الطائي، نشأة اللغة وأهميتها، (مجلة دراسات تربوية، العدد السادس، نيسان ٢٠٠٩)
- ليلة الكمونة، معنى الدافع في ألوم الأغنية "ماذا بعد؟" لحمود الخضر (دراسة سيميوطيقية عند فرديناند دي سوسور)، مجلة، (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٢١)

محمد ولدان عبد الغني، معاني الحب في الأغني حازم شريف (تحليلية السيمبوتيقية
ملكيل ريفاتيري). الرسالة، (جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية :
مالانج. ٢٠٢٠م).

مروى تيكفة، آلاء تاوريت. الأغنية الشعبية الثورية ودورها في الثورة التحريرية
١٩٥٤ - ١٩٦٦ (منطقة الأوراس أنموذجا). (مذكرة مستر. ٢٠٢٠ -
٢٠٢١م).

نور خفيفة عناية الله، الوطنية في قصيدة "أنا من هناك" لمحمود درويش (دراسة
سيمائية)، الرسالة، (جامعة الرانري الإسلامية الحكومية، بند لأتشية)،
٢٠٢٢.

نور الحسناء، الرثاء في قصيدة "من أرض السراب بعد سنوات ثلاث" لأمينة قطب
(دراسة سيمائية)، الرسالة، (جامعة الرانري الإسلامية الحكومية، بند
لأتشية)، ٢٠٢٢.

نواف نصار، معجم المصطلحات الأدبية: عربي-انجليزي (عمان : دار المعتر،
٢٠٠٩)

ستي حليلة سعدة، تمثيل الدأسة في قصيدة "القدس" لنزار قباني (دراسة سيمائية)،
الرسالة، (جامعة الرانري الإسلامية الحكومية، بند لأتشية)، ٢٠٢٣.

- Alfalah, A., Kuswardorno, S., & Irawati, R. P. 2021. Semiotika dalam Lagu “Al-Barq Al-Yamani” oleh Nissa Sabyan dan Adam Ali, *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching*, 10 (2).
- Anjani, L. M. (2015). Analisis Semiotik Riffäterre Qasidah “Nahnu Kâ Asy-Syamsi Wudhûhan” Karya ‘Abdurrahman Bin Sholih Al ‘Asymawi. *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab*, 1(1).
- Arfan, K. (2013). Analisis Semiotika Riffäterre dalam Puisi Das Theater, Stätte Der Träume Karya Bertolt Brecht. *Universitas Negeri Yogyakarta*.
- Hidayat, R. 2014. Analisis Semiotika Makna Motivasi Pada Lirik Lagu Laskar Pelangi Karya Nidji. *Journal Ilmu Komunikasi*, 2 (1).
- Ilmi, M., Hadi, S., & Wartiman. 2019. Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun van Dijk. *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 11 (2).
- Imron, M. 2018. Semiotika dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta yang dipopulerkan oleh Humood Al-khuder, Skripsi.
- Latifi, Y. N. (2013). Puisi Ana Karya Nazik Al-Mala’ikah (Analisis Semiotik Riffäterre). *Adabiyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 12(1).
- Lantowa, J., Marahayu, N. M., & Khairussibyan, M. (2017). Semiotika: Teori, Metode, dan Penerapannya dalam Penelitian Sastra. *Yogyakarta: Deepublish*.
- Maghfirah., & Wahyuni, S. (2019). Analisis Simiotika Rifaterre dalam Buku “Puisi Baru” Karya Sultan Takdir Alisjahbana. *INA-Rxiv Papers*.
- Nathaniel, A., & Sannie, A. W. (2018). Analisis Semiotika Makna Ksesndirian pada Lirik Lagu "Ruang Sendiri" Karya Tulus. *Semiotika Jurnal Ilmu Sastra dan Liguistik*, 19 (2).
- Ratih, R. (2016). Teori Dan Aplikasi Semiotik Michael Riffäterre. *Yogyakarta: Pustaka Pelajar*, 2.
- Subeno, K. P. (2020). *Analisis Semiotik Syi'r أضاف /Aḍfāita/pada Album روش /Dzikrayāt/Karya Syeikh Mishary Rashid Al-Afasy* (Doctoral dissertation, Universitas Sumatera Utara).

- Ukhrawiyah, U., Kurniawati, F. (2021). Analisis Semiotik Riffaterre pada Syair Lagu Man Ana”Karya Al-Imam Al-Habib Umar Muhdhor Bin Abdurrahman Assegaf. *Haluan Sastra Budaya*, 5 (2).
- Zahro, F. (2022). Semiotika Michael Riffaterre Dalam Puisi Fî ‘Ainika Unwanî Karya Faruq Juwaidah. *Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, 4(1),

٣. المراجع الإنترنت

- الجزيرة، عادل المشيطي...منشد ليبيا الثائر، ٢٧ فبراير ٢٠٢٣
www.aljazeera.net/news/reportsandinterviews/2012/2/20
- اناشيد عادل المشيطي، ٢٧ يوليو ٢٠٢٣
<https://archive.org/details/almsityي+عادل+المشيطي+نبقى+هنا+عادل+المشيطي/mp3>
- بواسطة: Admin، "من هو عادل المشيطي ويكيبيديا؟"، ٢٦ فبراير ٢٠٢٣،
<https://khleej.net.منوعات>
- معتمتع لازم تفهم مدونة عربية مصرية، ما هي الثورة (تعريف اسباب حدوث تاريخ نجاح او فشل)، ٧ يونيو ٢٠٢٣،
https://www.lazemtefham.com/2015/02/blog-post_10.html

جامعة الرانري

AR - RANIRY